

走
进
经
典
丛
书

ZOUJIN

JINGDIAN CONGSHU



刘象愚 胡春梅 / 编著

感悟东方之美

—— 走进川端康成的《雪国》



川端康成

走进《雪国》，感受寂寞凄凉中静静的狂热，体味人世纷乱中心灵的执著。一幅清纯与冶艳、幽静与迷思、传统与现代相互交织缠绕的东方画卷。



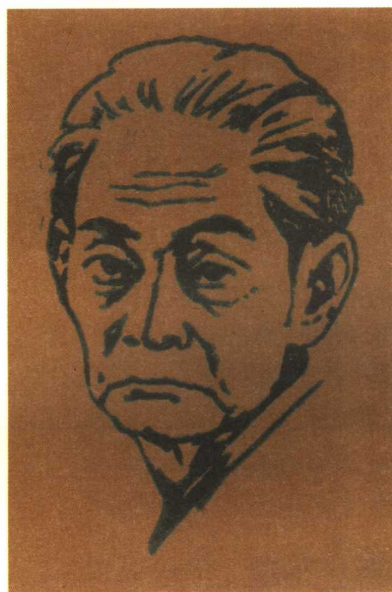
北京师范大学出版社
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

走进**经典**丛书

感悟东方之美

——走进川端康成的《雪国》

刘象愚 胡春梅 编著



北京师范大学出版社
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

感悟东方之美: 走进川端康成的《雪国》/ 刘象愚 胡春梅编著.
-北京: 北京师范大学出版社, 2007. 1
(走进经典丛书 / 刘勇 傅德林主编)
ISBN 978-7-303-07962-9

I. 感... II. ①刘... ②胡... III. 川端康成 (1899~1972)
-中篇小说-文学欣赏-青少年读物 IV. I313. 074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 142390 号

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn
北京新街口外大街 19 号
邮政编码: 100875

出版人: 赖德胜
印刷: 北京新丰印刷厂
经销: 全国新华书店
开本: 148 mm × 210 mm
印张: 5.5
字数: 137 千
印数: 1~10000
版次: 2007 年 1 月第 1 版
印次: 2007 年 1 月第 1 次印刷
定 价: 15.50 元

责任编辑: 赵玉山 美术编辑: 李葆芬
责任校对: 李 菡 责任印制: 董本刚

版权所有 侵权必究

联系本书编辑部: tah@bnup.com.cn
编辑部电话: 010-58807694
发行部电话: 010-58808015

本书如有印装问题, 请联系我们调换; 读者朋友有任何见教,
也请不吝垂询。

主 编：刘 勇 傅德林

副主编：杨 志 李春雨

编 委（按音序排列）：

程光炜	常书红	杜志军	凤 媛	傅德林
巩 璠	姬学友	孔庆东	刘象愚	李 怡
李 今	李春雨	李 蕾	刘 勇	刘 利
刘 泉	毛夫国	孟宏峰	孙 郁	石 峰
陶 虹	王泉根	王炳林	王中忱	薛 萌
杨 志	邹 红	张中良	张智华	周 星

总序

刘勇

在人类文明的长河中，涌现出无数思想家、科学家和艺术家，留下了许多不朽的经典之作。所谓“经典”，可能是一本著作，一部电影，一幅绘画，一首乐曲，也可能只是一个公式，甚至是几个字符，但它们是人类智慧的结晶，在漫长的时流里永恒地闪烁着光芒。

经典是崇高伟大的，又是淳朴平凡的，更是与我们息息相关的。比如，人类一直都在关心：如何实现社会公义？如何追求真理？数千年来，众多政治家和思想家都在呕心沥血地解决这个问题，孔子、孟子、亚里士多德、马克思……他们的努力和思考，凝聚成了《论语》《孟子》《政治学》《资本论》等经典著作。没有这些思想经典，人类命运的航船就没有指路的灯塔。

又如，人类一直苦苦追问：人为何而来？人在宇宙中的地位如何？宇宙运行的最终定律是什么？从毕达哥拉斯、欧几里得、哥白尼、伽利略、牛顿、爱因斯坦到霍金，科学家们相继不断地努力，完成了《几何原本》《天体运行论》《自然哲学之数学原理》、“相对论”等经典著述，他们智慧的思考使我们今天能够拥有轮船、汽车、电视机、电脑、卫星、航天飞机，能够潜入深海、登陆月球、克隆生命。没有这些科学经典，人类迄今仍处在迷茫之中。

至于文学艺术经典，就更与我们“心心相通”了。《史记》中项羽自刎前悲怆吟诵的一句“时不利兮骓不逝”，让无数后人怆然泪下！凡·高绘画中那燃烧的向日葵，烧灼着每个观看者的心。海明威《老人与海》中与大鱼搏斗的渔夫，就是人类在这孤

独的行星上奋力求存的象征。川端康成的《雪国》以凄楚的抒情、“人生如梦”的咏叹，感动了全世界的读者。沈从文用一生描绘的“湘西世界”，把边城流溢着野性而和谐的美，洒向了全世界……没有这些文学经典，人类就不会懂得什么叫美，就会缺乏追求更美好的明天的愿望与激情！

然而，这些经典大师不是超凡脱俗的圣人。他们与我们一样，是活生生的人，会经历青春与暮年，会遭遇种种挫折，会痛哭，会大笑。被后世尊为“诗圣”的杜甫，其实是极为平凡的人。和大多数底层百姓一样，他挨饥受冻，所以才愤怒批判“朱门酒肉臭，路有冻死骨”的社会不公；置身在破屋里，同天下百姓一样身受淫雨之苦，所以才有“安得广厦千万间，大庇天下寒士俱欢颜”的呼吁。被称为“20世纪中国良心”的巴金，一生歌颂以奋斗为生命、以痛苦为力量、以献身为幸福的人物。巴金对崇高理想的追求，与他平常充满人情的爱心是融合的。“文革”期间，巴金惨遭迫害，妻子也被迫害致死。读过他悼念妻子的散文《怀念萧珊》的人没有不心酸泪下的。只有把崇高的巴金与充满人情味的巴金结合在一起，我们才能认识一个真实的、可敬可爱的巴金。

无论是杜甫，还是巴金，他们是崇高的，也是平凡的，或者说，他们的崇高正是从他们的平凡中生长出来的。如果说他们与我们有什么不同的话，那也许是他们的爱心更广，责任心更强，对理想的追求更执著罢了。他们所关心的，不是个人的得失，而是民族的、国家的、人类的福祉。所以他们的思想和著作，能够超越性别、时代、地域的限制，而成为人类生生不息之伟力的代表。

经典虽是大师个人完成的，但经典之所以能不朽，却是一代代读者——也就是我们这些普通人——阅读的结

果。经典的价值就在于：它们是后世取之不尽、用之不竭的宝库，是一代代人成长不可缺少的养分。其实许多大师本身都是在青少年时代汲取了前辈宝贵的营养才得以茁壮成长的。没有在青少年时期“读书破万卷”，杜甫是绝对不可能“下笔如有神”的。没有在青年时读到欧几里得和笛卡儿，牛顿也许一生碌碌无为，再大的苹果落在他眼前，他也可能无动于衷。因此，被公认为人类最伟大的科学家的牛顿这样说：“我不过是站在巨人的肩膀上。”

我们阅读经典，不是为了炫耀于人，而是因为它们能够启发我们，提升我们，丰富我们。随着时代和社会的变迁，或者由于其他原因，今天的青少年对有些经典似乎感到生疏和难以接近。这正说明我们需要这样一些书籍：它们必须能够联系现代生活重新阐释经典，为青少年的未来成长提供宝贵的、必要的养分。

为此，我们把这套丛书奉献给年青的朋友们，希望你们能够“走进经典”！

在本套丛书编撰过程中，我们首先关注的是揭示出经典是如何生成的。大师们创造的经典固然伟大，但创造经典的过程更加耐人寻味。阅读经典的目的，一是获得知识，二是学习那些大师特有的品质。后一点比前一点更重要。因为比知识本身更重要的，是如何获得知识。经典不是凝固的化石，而是鲜活的机体。我们最大的期望是：当你放下书本时，能够感觉到那些大师的经典是栩栩如生的，就像刚刚从身边走开的师长兼朋友，他们亲切而智慧的话语还萦绕在耳旁。本套丛书特意附上大师生平与创作的年表，也是出于这一考虑。

我们的另外一个愿望，则是能够以生动流畅、浅切清新的方式和语言来阐释经典。真正成为经典的东西，都能

深入浅出，以平易的笔调谈论深邃的思想，既有思想的光彩，也有文字的优美。介绍经典的文字更要继承这种文风。这套丛书结合作品内容选用了大量图片，也是出于这种目的。

此外，本套丛书还特别强调经典选择的多样性和代表性，在古今中外众多的经典中特别选取了文学、哲学、社会学、绘画、音乐等方面的经典。就每本介绍经典的书而言，则注重选取大师们最重要的代表作，同时兼顾青少年读者的阅读特点。如巴金作品首选《家》而不选《寒夜》，达尔文作品首选《物种起源》而不选《人类的由来》，卓别林作品首选《摩登时代》而不选《大独裁者》等，都是经过慎重挑选的。

值得推荐的经典太多了，本套丛书将分批陆续推出。丛书的宗旨是向广大青少年朋友推荐和介绍凝聚着人类智慧的经典，通俗、简明、淳朴是我们的追求。因此，没有特别注重某些学术化的要求如严格的注释等，这也是需要说明的。

作为这套丛书的主编，我在感谢所有编撰者辛勤劳动的同时，也特别感谢北京师范大学出版社的领导和相关负责同志。总编辑杨耕先生在丛书编撰的过程中，多次提出重要的指导性意见；尤其是总编辑助理傅德林先生，丛书从策划到编撰再到出版，都凝聚了他的智慧和心血。陶虹、高东风、薛萌等编辑也为丛书的出版不辞辛劳，奉献心力，还有那些在幕后为每本书默默审稿的专家们，这里也一并致谢！

2006年10月金秋于北京师范大学

contents

目 录

导言：“我在美丽的日本” /1

一、静静的狂热 /8

寂寞凄凉的少年时代 /8

遨游书海，立志文学 /10

四位千代女子 /16

“火的冰山” /20

二、《雪国》的诞生 /27

战争中的宁静 /27

一条自己的路 /31

传统中的现代 /34

三、感受中的美 /40

三上雪国 /41

一上雪国：初夏的雪国 /44

二上雪国：冬季的雪国 /48

三上雪国：深秋的雪国 /62

三位人物 /91

架设东西方的精神桥梁 /103

构图与对话 /107

四、“川端文学”之韵 /116

清纯的朦胧美：川端康成的短篇小说 /116

传统美的深度探索：“二战”后的创作 /122

《雪国》美丽之拓展——《古都》 /126

《雪国》意蕴之源——《源氏物语》 /136

结语：创造民族文化，就是创造世界文化 /142

川端康成生平与创作大事纪年 /151

身言：“我在美丽的日本”

1968年10月17日，69岁的日本作家川端康成获得诺贝尔文学奖，他成为继印度泰戈尔之后第二位赢得此项殊荣的东方作家。这天傍晚，川端吃完晚餐，刚站起身，就接到一家外国通讯社的记者打来的电话，传达了瑞典文学院决定授予他诺贝尔文学奖的喜讯。不久，上百名日本记者和外国记者闻讯蜂拥而至镰仓长谷的川端宅邸。川端身穿墨蓝色和服，在二三十个麦克风前轻声地回答记者提问，他谦逊地表示：“被提名为候选人的事，我虽有所闻，但我深知自己的作品分量不够，所以这一决定，我是万万没有想到的。”（叶渭渠：《冷艳文士川端康成传》）

这一喜讯，震动了整个日本文坛和舆论界。翌日，东京各大报刊都破例以头版头条报道了川端康成获奖的消息，连日来发表了许多知名作家、评论家的座谈记录和文章，连伊豆汤本馆的老板娘、《雪国》驹子的原型松荣、在京都写《古都》时所租房子的房东太太、茨木中学时代的恩师也都在报刊上发表感谢文，热闹了好一阵子。以此为转机，世界各地读者对日本文学刮目相看。日本人对文学也更加关心，他们似乎觉得这不仅是川端康成个人的骄傲，也是日本的骄傲。

据日本文艺界人士透露，川端康成作为诺贝尔文学奖的有力候选人而引起人们的注目，是在1962年的事。这年3月，诺贝尔文学奖评选委员哈利·马其逊访问日本期间透露：“有三名日本作家被提名为候选人”，但他没有明确说明三人的名字。后来有关人士才了解到这三人就是川端康成、谷崎润一郎和西胁顺三郎。此后每年度川端和谷崎润一郎都被并列提名为获奖候选人。1965年，日本的候选人名单上又添了三岛由纪夫的名字。1968年度获奖呼



川端康成在日本笔会主持的
诺贝尔文学奖庆祝会上讲话

声最高的是川端康成和三岛由纪夫两人。新闻广播电视部门都预先做好了充分的采访准备工作，所以获奖的消息通过现代化的媒体工具，瞬时传遍了日本全岛。整个日本为之沸腾，川端镰仓住宅的里里外外挤满了记者和前来祝贺的人。在11月29日日本笔会举办的获奖纪念祝贺会闭幕后，川端康成便开始前往瑞典首都斯德哥尔摩参加举世瞩目的授奖仪式。

12月10日，一年一度的授予世界范围杰出贡献者的诺贝尔奖金授奖仪式隆重举行。在主席台上就座的有六位获奖者、瑞典皇家学院成员和有关人员数十人。红色的海棠花在主席台前划出一个很大的弧形。在仅有一步之遥的观众席最前排中间，端坐着瑞典国王和他的家人。会场上观众们目光集中在六位获奖者身上。

这天，川端身着日本民族服装——灰色和服裙裤，身披和服外衣，胸前悬挂着文化勋章，在六位获奖者的最末席位上端就座，“简直就像是一尊川端先生喜爱的明惠上人的坐像。”（叶渭渠：《冷艳文士川端康成传》）

川端典型的民族风格与东方特色在六位获奖者中独放异彩。

瑞典皇家文学院常务理事、诺贝尔奖评选委员会主席安德斯·奥斯特林致授奖辞，首先介绍了川端康成优秀的代表作品。他说：“川端初次发表了一举成名的、讴歌青春的短篇小说《伊豆的舞女》，它描述一个青年学生的故事。主人公于秋季里，只身去伊豆半岛旅行，与一个贫困的、受人蔑视的舞女邂逅，萌生了爱怜之心而坠入恋海。舞女敞开纯情的心扉，对青年表示出一种纯真而深切的爱。这个主题，犹如一首凄怆的民谣，反复吟咏，在川端先生后来的作品中也一再改头换面地出现。这些作品揭示了作家本人的价值观。并且，历经多年，川端先生逐渐超越日本的国境，也在遥远的海外博得了名声。”（叶渭渠：《冷艳文士川端康成传》）

他评价川端的三部获奖作品《雪国》《古都》《千只鹤》时说：“川端先生作为擅长于细腻地观察女性心理的作家，特别受到赞赏。他的这一优秀的才能，表现在《雪国》和《千只鹤》这两部中篇小说里。在这些作品中，我们可以发现作者的卓越才能：他赋予浓艳的插话以辉煌，还可以发现作者纤细而敏锐的观察力，他编织的故事是具有一定的神秘的价值的、网眼精确细致的工艺品。他的描写技巧在某些方面往往超过欧洲。川端先生的有些文章，令人联想起日本画。就是说，由于川端先生热爱纤细的美，并且赞赏那种洋溢着悲哀情调的象征性语言，用它来表现自然的生命和人的宿命的存在。如果能把表面行为的无常，比作漂浮于水面的水藻，那么川端先生的散文，可以说反映出俳句这种纯粹日本式的细微的艺术。有关日本人的传统观念及其本质，我们几乎一无所知，因此我们无法最终逼近川端作品的核心，但是一经读了他的作品，就会发现他在气质上与西欧的近代作家有某些相似性。关于这一点，我们心中首先浮现出的作家就是屠格涅夫。因为屠格涅夫也是一位感受性极其丰富的作家，在新旧世纪交替的节骨眼上，他发挥其伟大的才能，带着厌世主义的倾向，详尽地描写了社会。”（叶渭渠：《冷艳文士川端康成传》）

其次，他总结川端康成的文学成就，突出地强调：“川端先生明显地受到欧洲近代现实主义的影响，但是，川端先生也明确



川端康成在瑞典斯德哥尔摩诺贝尔文学奖授奖仪式上

地显示出这种倾向：他忠实地立足于日本的古典文学，维护并继承了纯粹的日本传统的文学模式。在川端先生的叙事技巧里，可以发现一种具有纤细韵味的诗意。它的起源，可以上溯到 11 世纪日本的紫式部所描绘的生活与风俗的庞大画面。”（叶渭渠：《冷艳文士川端康成传》）

安德斯·奥斯特林最后宣读了奖状题词：

川端先生：

这份奖状，旨在表彰您以卓越的感受性，并用您的小说技巧，表现了日本人内心的精髓。



诺贝尔文学奖奖章

之后，瑞典国王亲手将诺贝尔文学奖的奖章、奖状和奖金证书颁发给川端康成。

当天晚上，在瑞典

当局举行的盛大的诺贝尔奖纪念宴会上，川端康成致答谢辞，全文如下：

国王陛下
 亲王殿下
 诺贝尔财团理事长
 各位理事
 瑞典科学院各位先生
 女士们
 先生们：

这次我承蒙瑞典科学院的推荐，由国王陛下亲授一

九六八年度诺贝尔文学奖，这是我一生的光荣。由于诺贝尔奖具有最光辉灿烂的历史，它也奖给外国人，所以可以说它是博大的世界奖，况且日本近年来已有物理学的汤川、朝永两位博士获此殊荣。这项奖项的创始人诺贝尔先生，曾用数国语言写过诗



川端康成的诺贝尔文学奖奖状

歌和散文，基于这种精神，诺贝尔文学奖也奖给诸外国的文学家，东方的获奖者是1913年印度的泰戈尔，这次获奖，实际上是此后过了五十五年的今天才授给东方人的。由于国家语言的不同，要给外国文学授奖，是很难评选的，尤其是我的情况，是通过翻译来加以审查的，承蒙瑞典科学院的各位先生的英明决断，对此我深表敬意和感谢。相隔五十五年又给东方人授奖，我相信日本自不消说，亚洲各国以及操着不为世界广泛知道的语言的



川端康成在诺贝尔文学奖授奖仪式上

各个国家，也一定会受到强烈的感受吧。当我想到我获奖的幸运和获奖的喜悦，决不只是我个人的，而且恐怕也是对世界文学具有巨大而新颖的意义的时候，我的感动就变得更加深沉。

今天晚上，诺贝尔财团为我们的获奖举行如此盛大的庆祝宴会，获此殊荣并作如上简略致谢的我，感到这可能也象征着东西方的理解和友爱、世界文学的今天和明天，我心中就不胜感动。谢谢大家。（川端康成：《雪国 古都 千只鹤》）

12月13日，是瑞典当地的“守护神节”。“守护神节”是所谓的“光明之节”，在全年白昼最短的一天举行，表达人们迎来白昼渐长日子的喜悦。这天晚上，举国上下隆重举行“守护神节”，几百位特别邀请的嘉宾聚集在朝向广场凸出的巨大阳台上。阳台对面的建筑物高处有十多个打开的窗户，由各国少女装扮的“守

护神”拖着长长的白色裙子，依次从打开的窗户中微笑向众人致意。“守护神”的致意引起一次又一次的欢呼声，这意味着光的女神，从天际向人们祝福，送给人们温暖的阳光。

建筑物上的所有窗户都挤满了“守护神”，大家庄严地等待着女王的降临。这时，最中央的一扇门打开了，在凸向广场的一个阳台上，守护神女王出现了，同时出现的还有川端康成。女王躬身向川端致意时，川端将女王皇冠上的七根蜡烛一一点燃。每点燃一根，人们便发出一片惊叹声。当七根蜡烛全部点亮，阳台的四周也渐渐明亮起来。光的女王直起腰，向川端微笑致意。这似乎在表明，是文学冲破了人类精神世界的黑暗，带来启蒙人心的光明。作为日本美之展现者，东西方文化交流的精神桥梁，川端文学完全可被看作精神世界的光明使者。

川端康成的作品同中国读者见面经历了一番历程。这里不仅有从日语到中文翻译的困难，还有中国读者对于川端文学的接受过程。20世纪80年代，首次出版川端的《雪国》时，经过了一段曲折才得以与读者见面，可以说川端文学是从风风雨雨中走过来的。现在，经历了时间的检验，川端的文学及其精神，已为广大读者所理解与收容，成为我国广大读者鉴赏的艺术精品。

多年来，不同层次的读者都对川端文学给予积极的评价。“曹禺大师赐函云：‘昨日始读川端康成的《雪国》，虽未尽毕，然已不能释手。’‘日人小说确有其风格，而其细致、精确、优美、真切，在我读过的这几篇中，十分明显。’刘白羽著文称赞川端‘创造了具有日本美、东方美的艺术’，‘川端心灵中蕴藏着的日本古文化之美有多么深，多么厚’。一位‘家住岳西县美丽乡村中村极为闭塞落后的收不到邮件’的农村青年张正升来函谈道‘川端也是我最崇拜的世界文豪，以一管之见，他的作品中有一缕缕氤氲首尾的凄凉，构成了含蓄的悲剧美’。”（川端康成：《雪国古都 千只鹤》）他们说得十分中肯，也表明川端康成的作品已为中国的广大读者所喜爱。